



sala **ondare** aretoa



+34 94 406 77 37

ondare.aretoa@bizkaia.eus



Astelehenetik larunbatera: 10:00-14:00 eta 15:30-19:00
Igande eta jaiegunetan, itxita

De lunes a sábado: 10:00-14:00 y 15:30-19:00 h
Domingos y festivos, cerrado

Sarrera librea • Entrada libre

sala **ondare** aretoa • María Díaz de Haro, 11 • 48013 Bilbao



 **Bizkaia**
ondare aretoa

BARREIATUTAKO PAISAIK

GERARDO D'ABRAIRAREN
INDUSTRIA-MARRAZKIAK

PAISAJES DESVANECIDOS EN EL AIRE

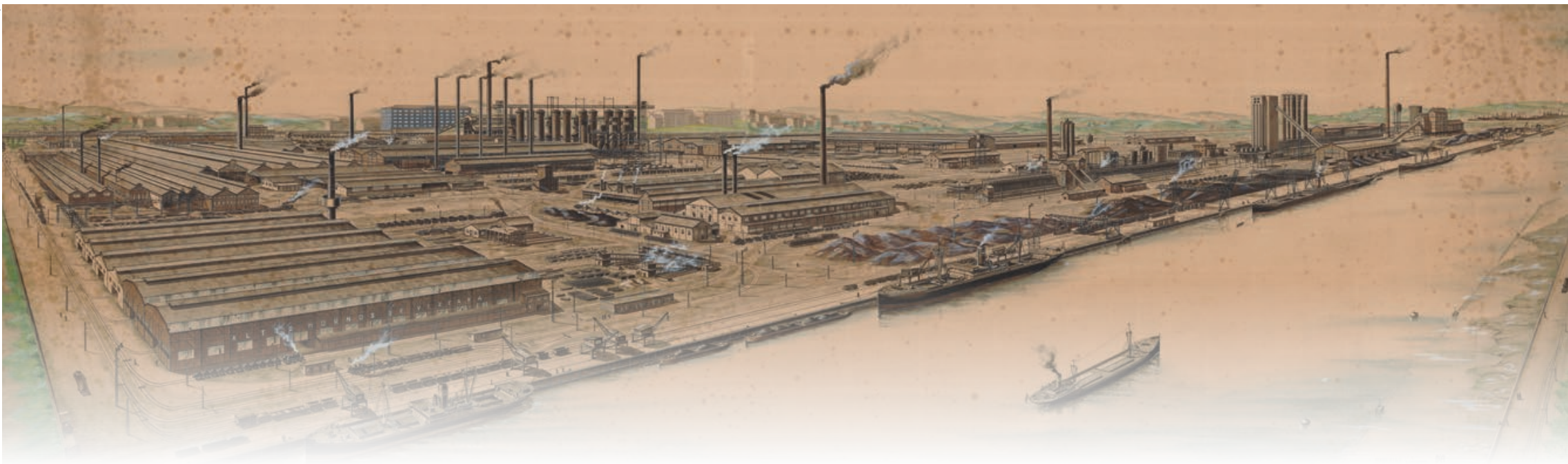
DIBUJOS INDUSTRIALES
DE GERARDO D'ABRAIRA

FADING LANDSCAPES

INDUSTRIAL DRAWINGS
BY GERARDO D'ABRAIRA

PAYSAGES ÉVANESCENTS

DESSINS INDUSTRIELS
DE GERARDO D'ABRAIRA



Erakusketa honen bidez, Gerardo D'Abraira bilbotar marrazkilaria-ren obra, orain arte ezezaguna, aurkeztu nahi dugu. 1940ko eta 1950eko hamarkadetan, D'Abrairak Euskal Herriko industriaren indarra jaso zuen iruditan, paperezko hainbat euskarri handitan tintaz eta akuarelaz egindako aireko ikuspegi ikusgarrien bidez. Irudiotan bat egiten zuten artisautzak, arteak, marketinak eta ikusizko komunikazioak, industria modernoaren esparruan.

D'Abraira dokumentalista fidel eta arretatsua izan zen bere zerbitzuak eskatzen zituzten enpresentzat. Haren lerro eta trazuen garbitasunak, marraztutako xehetasunen verismo xarmagarriak, kolorea erabiltzeko orduan zuen gaitasun eraginkorrak eta haren atmosferen leuntasun limurtzaileak agerian jartzen dute goi mailako gaitasun profesionala zuela.

Esta exposición muestra la hasta ahora desconocida obra de Gerardo D'Abraira, un dibujante bilbaíno que durante las décadas de 1940 y 1950 se encargó de plasmar visualmente el poderío industrial del País Vasco mediante espectaculares vistas aéreas elaboradas a tinta y acuarela sobre grandes soportes de papel. Unas imágenes en las que convergían lo artesanal, lo artístico, el marketing y la comunicación visual en el ámbito de la industria moderna.

D'Abraira fue un fiel y meticuloso documentalista de las empresas que requerían sus servicios. La limpieza de sus líneas y trazos, el encantador verismo de los detalles, la eficaz solvencia en el manejo del color y la suavidad envolvente de sus atmósferas revelan que era dueño de cualidades profesionales del más alto nivel.

This exhibition shows the hitherto unknown work of Gerardo D'Abraira, an artist from Bilbao who, during the 1940s and 1950s, captured the industrial strength of the Basque Country through spectacular large-scale aerial views in ink and watercolour on paper. Images which depict the convergence of craft, art, marketing and visual communication in modern industry.

D'Abraira was a faithful and meticulous documentalist for companies requiring his services. The neatness of his lines and strokes, the charming verism of his details, his efficient use of colour and the enveloping softness of his atmospheres reveal that he was a professional of the highest order.

Cette exposition présente l'œuvre encore méconnue de Gerardo D'Abraira, un illustrateur originaire de Bilbao qui, dans les années 1940 et 1950, a su restituer visuellement la puissance industrielle du Pays basque à travers des vues aériennes spectaculaires réalisées à l'encre et à l'aquarelle sur des supports papier grand format. Des illustrations qui conjuguent artisanat, art, marketing et communication visuelle dans le domaine de l'industrie moderne.

Gerardo D'Abraira a documenté de manière fidèle et méticuleuse le travail des entreprises qui faisaient appel à ses services. La netteté de ses lignes et de ses traits, les détails d'un réalisme étonnant, le traitement efficace de la couleur et la douceur enveloppante de ses ambiances démontrent qu'il possédait des qualités professionnelles du plus haut niveau.